



# WINDOWS, DOORS & LIGHTS

## BIG ROOFLIGHTS



### Heki 3 Plus

|           |                                                                                |     |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>EN</b> | <b>Roof light</b><br>Installation and Operating Manual . . . . .               | 3   |
| <b>DE</b> | <b>Dachfenster</b><br>Montage- und Bedienungsanleitung . . . . .               | 14  |
| <b>FR</b> | <b>Dôme de toit</b><br>Instructions de montage<br>et de service . . . . .      | 25  |
| <b>ES</b> | <b>Claraboya</b><br>Instrucciones de montaje y de uso . . . . .                | 37  |
| <b>PT</b> | <b>Clarabóia</b><br>Instruções de montagem e manual de<br>instruções . . . . . | 48  |
| <b>IT</b> | <b>Oblò</b><br>Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . .                       | 59  |
| <b>NL</b> | <b>Dakraam</b><br>Montagehandleiding en<br>gebruiksaanwijzing . . . . .        | 70  |
| <b>DA</b> | <b>Tagvindue</b><br>Monterings- og betjeningsvejledning . . . . .              | 81  |
| <b>SV</b> | <b>Takfönster</b><br>Monterings- och bruksanvisning . . . . .                  | 92  |
| <b>NO</b> | <b>Takvindu</b><br>Monterings- og bruksanvisning . . . . .                     | 103 |
| <b>FI</b> | <b>Kattoikkuna</b><br>Asennus- ja käyttöohje . . . . .                         | 113 |
| <b>RU</b> | <b>Окно для крыши</b><br>Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . . .        | 123 |
| <b>PL</b> | <b>Okno dachowe</b><br>Instrukcja montażu i obsługi . . . . .                  | 135 |
| <b>SK</b> | <b>Strešné okno</b><br>Návod na montáž a uvedenie<br>do prevádzky . . . . .    | 146 |
| <b>CS</b> | <b>Střešní okno</b><br>Návod k montáži a obsluze . . . . .                     | 157 |
| <b>HU</b> | <b>Tetőablak</b><br>Szerelési és használati útmutató . . . . .                 | 168 |

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

|    |                                                   |     |
|----|---------------------------------------------------|-----|
| 1  | Vysvětlení symbolů .....                          | 157 |
| 2  | Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci .....    | 158 |
| 3  | Obsah dodávky .....                               | 159 |
| 4  | Příslušenství .....                               | 159 |
| 5  | Použití v souladu s účelem .....                  | 159 |
| 6  | Pokyny montáží .....                              | 160 |
| 7  | Montáž střešního okna Heki 3 Plus .....           | 161 |
| 8  | Použití výrobku Heki 3 Plus .....                 | 165 |
| 9  | Odstraňování závad .....                          | 166 |
| 10 | Údržba a čištění střešního okna Heki 3 Plus ..... | 166 |
| 11 | Odpovědnost za vady .....                         | 167 |
| 12 | Likvidace .....                                   | 167 |

## 1 Vysvětlení symbolů



### **VÝSTRAHA!**

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### **POZOR!**

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.



### **POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

### **Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a chybného připojovacího napětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



#### **VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!**

**Nepřekračujte** maximální povolenou jízdní rychlost 130 km/h, protože se tím může poškodit střešní okno. Uvolňující se díly mohou zranit osoby v okolí.



#### **POZNÁMKA**

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalací střešního okna na vozidlo odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Nebezpečí proslápnutí! Nevstupujte na skleněnou plochu.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.
- **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.
- Elektrické přípojky smí zapojovat pouze odborný personál.
- Vyměňte vadné osvětlení za žárovky se stejnými technickými parametry (12 V, 8 W).

### 3 Obsah dodávky

| Č. na obr. 1 | Množství | Název                                               |
|--------------|----------|-----------------------------------------------------|
| 1            | 1        | Vnější rám se skleněnou kopulí                      |
| 2            | 1        | Vnitřní rám                                         |
| 3            | 16       | Upevňovací šroub Ø 4,0 x 25 mm                      |
|              | 16       | Upevňovací šroub Ø 2,5 x 12 mm                      |
| 4            | 16       | Montážní opěry<br>(pro střechu tloušťky 25 – 32 mm) |
| 5            | 6        | Větrací mřížka                                      |
| 6            | 4        | Kryty osvětlení                                     |
| 7            | 1        | Adaptéry pro hnací pastorek                         |



#### POZNÁMKA

Při tloušťce střechy nad 33 mm potřebujete dodatečnou montážní sadu (kap. „Montáž střešního okna Heki 3 Plus“ na straně 161).

### 4 Příslušenství

| Název            | Č. výrobku |
|------------------|------------|
| Spojler, 800 mm  | 9104100236 |
| Spojler, 1100 mm | 9104100237 |

### 5 Použití v souladu s účelem

Střešní okno Heki 3 Plus (výr. č. 9104100292) je vhodné k instalaci do obytných přívěsů nebo obytných automobilů.

Obě osvětlení nemají funkci stmívání.

Maximální dovolená rychlost vozidla je 130 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození. Při zvýšeném vývinu hluku lze použít spojler (**příslušenství**).

## 6 Pokyny montáží

- Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. S případnými dotazy se obraťte na výrobce vozidla.
- Zajistěte, aby byly pro osvětlení Heki 3 Plus (12 V, 2 x 8 W) ve vozidle dostupné přírodní kabel a spínač.
- Zkontrolujte, zda je přírodní kabel správně konstruován a jištěn.
- Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
  - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (nosiče, upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříň vestavěné uvnitř vozidla.
  - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
  - Montujte střešní okno pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15° od horizontály.
  - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.
  - Střešní okno můžete instalovat příčně (strana se závěsem vpředu ve směru jízdy) nebo podélně (strana se závěsem vlevo nebo vpravo ve směru jízdy).

### 6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

### 6.2 Použití výztužných lišt

Doplnění k obr. **3**

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
- Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) **(A)**.
- Upravte tvar výztužných lišt **(B)**.

## 7 Montáž střešního okna Heki 3 Plus



### VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu!

Před zahájením montáže odpojte vozidlo od napětí a zajistěte je před opětovným zapojením napětí.



### POZOR!

Zajistěte, aby během montáže nedošlo k poškození rozvodů.

#### Viz obr. 4

Pokud si přejete připojit osvětlení:

- Instalujte přívodní kabel středem na podélné straně, na které má být klika.

#### Doplnění k obr. 5

Dodávka obsahuje montážní sadu, která je vhodná pro střechy o tloušťce 25 – 32 mm. Pro střechy o tloušťce 33 – 60 mm musíte zakoupit vhodnou montážní sadu (viz tabulka).

- Změřte tloušťku střechy W.
- Vyberte vhodnou montážní sadu:

| Tloušťka střechy | Barva montážních opěr | Šrouby      | Č. výrobku      |
|------------------|-----------------------|-------------|-----------------|
| 25 – 32 mm       | Šedá                  | Ø 4 x 25 mm | součást dodávky |
| 33 – 39 mm       | černá                 | Ø 4 x 32 mm | 9104100245      |
| 39 – 46 mm       | žlutá                 | Ø 4 x 40 mm | 9104100246      |
| 46 – 53 mm       | modrá                 | Ø 4 x 46 mm | 9104100247      |
| 53 – 60 mm       | červená               | Ø 4 x 52 mm | 9104100248      |

#### Viz obr. 6

- Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2 mm) od výřezu ve střeše.

#### Viz obr. 7

- Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže.

**Viz obr. 8****POZOR!**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte montážní rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

**Viz obr. 9**

- Při montáži pamatujte na směr jízdy.  
Střešní okno můžete instalovat příčně (strana se závěsem vpředu ve směru jízdy) nebo podélně (strana se závěsem vlevo nebo vpravo ve směru jízdy).
- Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše.

**POZNÁMKA**

Pozor na přívodní vodiče.

- Zatlačte vnější rám mírně proti střeše tak, aby se těsnicí hmota správně rozdělila.

**Viz obr. 10**

- Instalujte 16 montážních opěr na vnější straně vozidla až na doraz do vybrání pro vnější rám.
- Upevněte 16 montážních opěr upevňovacími šrouby Ø 4.  
Použijte k tomu otvory o velkém průměru v montážních opěrách.
- Šrouby 10 minut po montáži dotáhněte.

**Viz obr. 11**

K přišroubování vnitřního rámu musíte vyjmout osvětlení.

- Opatrně vytáhněte osvětlení z držáků a nechejte je viset na kabelech **(A)**.

**Viz obr. 12**

Osvětlení je z výroby namontováno na kratší straně vnitřního rámu. Pokud si osvětlení **nepřejete** připojit, můžete je demontovat. Osvětlené můžete instalovat na podélnou stranu, v takovém případě je musíte demontovat a nasadit na podélné straně.

**Demontáž osvětlení**

- Uvolněte přívodní kabel **(B)**.
- Demontujte držáky na krátké straně **(C)**.

## Příprava instalace osvětlení na podélné straně

- Nasadte držáky do připravených otvorů na podélné straně (**D**).
- Znovu instalujte a upevněte svazek kabelů na zadní straně.
- Připojte přívodní kabel (**E**).

### Viz obr. 13

- Nasadte na hnací pastorek adaptér (**1**) ruční kličky, vhodný vzhledem k tloušťce střechy:

| Tloušťka stěny | Barva adaptéru |
|----------------|----------------|
| 25 – 32 mm     | Šedá           |
| 33 – 39 mm     | Černá          |
| 39 – 46 mm     | Žlutá          |
| 46 – 53 mm     | Modrá          |
| 53 – 60 mm     | Červená        |

- Složte ruční klikku (**2**).

### Viz obr. 14



#### POZOR!

- Při usazování vnitřního rámu na vnější rám musí být klička složená, v opačném případě dojde ke změně polohy kličky vzhledem k šestihranu převodového mechanismu.
- Dávejte pozor, aby byly vodiče vozidla a vnějšího rámu zavedeny do otvorů vnitřního rámu a **nedošlo** k jejich přivření.

- Instalujte vnitřní rám na vnější rám a přišroubujte jej upevňovacími šrouby Ø 2,5 x 12 mm do 16 montážních opěr.

Použijte k tomu otvory o malém průměru v montážních opěrách.

Mírně utáhněte šrouby.

- Zkontrolujte, zda se rolety volně pohybují.

Pokud se rolety nepohybují lehce, šrouby mírně povolte.

### Viz obr. 15 (instalace na kratší straně)/obr. 12 (instalace na delší straně)

- Nasadte osvětlení do držáků (**F**).

**Viz obr. 16****POZNÁMKA**

Obě osvětlení můžete rozsvěcovat a zhasínat samostatně, pokud je zapojení vozidla k tomuto účelu konstruováno.

Pokud si přejete zapojit osvětlení:

- Připojte přívodní kabel obou osvětlení ke svorkám **1** a **2**.  
V případě, že budete obě osvětlení používat z jedné přípojky, musíte obě svorky paralelně spojit můstkem.
- Pevně utáhněte všechny spoje 12 V.
- Zkontrolujte, zda je osvětlení správně upevněno.

**Viz obr. 17**

Po připojení osvětlení:

- Nasad'te ventilační mřížku (**1**).  
Musí slyšitelně zacvaknout.
- Nasad'te kryt osvětlení (**2**).  
Musí slyšitelně zacvaknout.
- Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

- Po provedení montáže zkontrolujte funkci střešního okna.
- Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

## 8 Použití výrobku Heki 3 Plus

### 8.1 Otevření a zavření skleněného okna (obr. 18)

**POZNÁMKA**

Orientujte se podle směrů šipek na ruční kličce.

- **Otevírání:** Otáčejte kličkou ve směru šipky na kličce.  
Otáčejte kličkou pouze do té doby, než ucítíte odpor. Úhel otevření střešního okna je cca 70°.
- **Zavírání:** Otáčejte kličkou ve směru šipky na kličce.  
Po dosednutí skleněného okna otáčejte kličkou ještě dvě až tři otáčky dále, abyste střešní okno kompletně zajistili.
- Zkontrolujte, zda je střešní okno zajištěno: Pokuste se rukou zvednout sklo (ne silou) směrem nahoru.

### 8.2 Otevření a zatažení rolet (obr. 19)

**POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem**

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.

**POZNÁMKA**

Stínicí roletu a roletu proti hmyzu můžete plynule nastavovat nezávisle na sobě.

- Uchopte úchytka s vybráním u příslušné rolety a zatáhněte roletu do požadované polohy.

## 9 Odstraňování závad

| Závada                                                  | Možná příčina                                        | Návrh řešení                                                               |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Střešní okno nelze kompletně zavřít.                    | Nečistoty mezi sklem a rámem                         | Vyčistěte okno.<br>Očistěte plochu mezi sklem a rámem od listí a větvíček. |
| Nelze zatáhnout roletu proti hmyzu nebo stínící roletu. | Nečistoty na bočních vodičkách                       | Vyčistěte boční vodička.                                                   |
| Osvětlení nefunguje.                                    | Přerušený přívod proudu z vozidla do střešního okna. | Zkontrolujte přívod proudu z vozidla do střešního okna.                    |
|                                                         | Jedno nebo obě osvětlení jsou vadná.                 | Vyměňte příslušné žárovky (12 V, 8 W).                                     |

Pokud není ve vašich silách závadu odstranit, vyhledejte servis.

## 10 Údržba a čištění střešního okna Heki 3 Plus



### **POZOR! Nebezpečí poškození**

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštadlo na akrylové sklo (výr.-č. 9600000128), speciální lešticí utěrka (výr.-č. 9600000130) a prostředek k čištění akrylového skla (výr.-č. 9600000129).

- Čistěte rolety jemným mýdlovým roztokem a velkým množstvím vody.
- Udržujte gumová těsnění mastkem.

## 11 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (viz zadní stranu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

## 12 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.



### **Chraňte životní prostředí!**

Zářivky nepatří do běžného domovního odpadu.

Odevzdejte vadné zářivky prodejci nebo v příslušné sběrně.

Mobile living made easy.

---



**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden